



Landesgesetzentwurf Nr. 27/09:

GLEICHSTELLUNGS- UND FRAUENFÖR-
DERUNGSGESETZ DES LANDES SÜDTI-
ROL UND ÄNDERUNGEN ZU BESTEHEN-
DEN BESTIMMUNGEN

ABSCHNITT I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Zielsetzungen

1. Ziel dieses Gesetzes ist es, die Gleichstel-
lung zwischen Frauen und Männern in allen ge-
sellschaftlichen Bereichen zu fördern, bestehen-
de Benachteiligungen zu beseitigen und die Ver-
einbarkeit von Familie und Beruf für Frauen und
Männer zu verbessern.

Art. 2
Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieses Gesetzes versteht man un-
ter:

- a) Landesverwaltung, das Land und die öffent-
lichen Körperschaften, die ihm unterstellt
sind oder deren Ordnung in seine Gesetzge-
bungsbefugnis fällt oder ihm übertragen
wird;
- b) Gremien, alle wie immer benannten Kolle-
gialorgane, Kommissionen, Ausschüsse, Räte,
Beiräte, Komitees und Arbeitsgruppen;
- c) politischen Gremien, Gremien, die nur aus
vom Volk gewählten Vertretern/Vertreterin-
nen zusammengesetzt sind;
- d) ausgewogenes Geschlechterverhältnis, wenn
jedes Geschlecht zumindest zu einem Drittel
vertreten ist;
- e) Familienpflicht, die Betreuung eines Kindes
unter 6 Jahren oder pflegebedürftiger Famili-
enangehöriger bis zum 2. Verwandtschafts-
grad;
- f) geschlechtergerechte Sprache, die Sichtbar-
machung von Frauen in der Sprache, wobei

Disegno di legge provinciale n. 27/09:

LEGGE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO SULLA PARIFICAZIONE E
SULLA PROMOZIONE DELLE DONNE E
MODIFICHE A DISPOSIZIONI VIGENTI

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Finalità

1. Obiettivo della presente legge è promuo-
vere la parificazione fra donne e uomini in ogni
ambito sociale, rimuovere gli svantaggi esistenti
e rendere più compatibili famiglia e lavoro per le
donne e gli uomini.

Art. 2
Definizioni

1. Ai sensi della presente legge s'intende per:

- a) amministrazione provinciale la Provincia e
gli enti pubblici da essa dipendenti o il cui
ordinamento rientra nelle competenze legi-
slative della Provincia o delegate alla Pro-
vincia;
- b) organi tutti gli organi collegiali, commis-
sioni, comitati, consigli, comitati consultivi e
gruppi di lavoro, comunque denominati;
- c) organi politici quelli composti solo da rap-
presentanti eletti o elette dal popolo;
- d) situazione di equilibrio fra i sessi quella in
cui ogni sesso è rappresentato in proporzione
di almeno un terzo;
- e) obblighi familiari la cura di un figlio o figlia
sotto i 6 anni, l'assistenza di parenti non au-
tosufficienti fino al secondo grado;
- f) linguaggio rispettoso dell'identità di genere
quello che dà visibilità alla donna sul piano

dies nicht mit ständigen Doppelnennungen erfolgen muss.

linguistico; esso non abbisogna necessariamente di continue dizioni doppie.

ABSCHNITT II
BESTIMMUNGEN ZUR GLEICHSTELLUNG
VON FRAUEN UND MÄNNERN
IN DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG

CAPO II
DISPOSIZIONI SULLA PARIFICAZIONE
FRA DONNE E UOMINI
NELL'AMMINISTRAZIONE PUBBLICA

Art. 3
Gleichstellungspläne

Art. 3
Piani per la parità

1. Die Landesverwaltung hat Pläne zur Förderung der Gleichstellung der Geschlechter - Gleichstellungspläne genannt - zu erstellen.

1. L'amministrazione provinciale deve elaborare dei piani per la promozione della parità fra i sessi, chiamati piani per la parità.

2. Die Gleichstellungspläne sind für einen Zeitraum von fünf Jahren zu erstellen und laufend zu überprüfen.

2. I piani per la parità devono essere predisposti per un periodo di cinque anni e devono essere sottoposti a continua verifica.

3. In den Gleichstellungsplänen ist auf der Grundlage der gemäß Artikel 4 statistisch erhobenen Daten festzulegen, mit welchen organisatorischen, personellen und aus- und fortbildenden Maßnahmen in welchen Organisationseinheiten eine bestehende Unterrepräsentanz eines Geschlechtes sowie bestehende Benachteiligungen des unterrepräsentierten Geschlechtes abgeschwächt und nach und nach behoben werden sollen.

3. In base ai dati statistici acquisiti ai sensi dell'articolo 4, nei piani per la parità va stabilito con quali misure in materia di organizzazione, di organico, di formazione e di aggiornamento nonché in quali unità organizzative, debbano essere diminuiti e gradualmente rimossi l'eventuale sottorappresentazione di un sesso ed eventuali svantaggi per il sesso sottorappresentato.

Art. 4
*Erhebung statistischer Daten
der Verwaltungen*

Art. 4
*Acquisizione di dati statistici
delle amministrazioni*

1. Die Landesverwaltung übermittelt, unter Beachtung der Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, jährlich statistische Daten über den Anteil von Frauen und Männern im Dienst, wobei unter anderem folgende Aufschlüsselung der Daten jeweils getrennt für Männer und Frauen vorzunehmen ist:

1. L'amministrazione provinciale deve inviare ogni anno, nel rispetto delle norme sulla tutela dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche, dati statistici sulla proporzione fra donne e uomini esistente nei rispettivi servizi; i dati vanno suddivisi come segue, distinti fra l'altro per uomini e donne in ognuna delle seguenti categorie:

- a) nach Landesabteilungen beziehungsweise nach organisatorischen Einheiten der anderen Verwaltungen,
- b) nach Art des Dienstverhältnisses,
- c) nach Funktionsebenen,
- d) nach Funktionen,

- a) per ripartizioni provinciali ovvero, nelle altre amministrazioni, per unità organizzative;
- b) per tipo di rapporto lavorativo;
- c) per qualifica funzionale;
- d) per funzioni;

- e) nach den verschiedenen Formen der Teilzeit,
- f) nach Gehaltskategorien, unter Berücksichtigung der Leistungsprämien, Zulagen und individuellen Gehaltserhöhungen,
- g) nach der Lohnsumme für Männer und Frauen,
- h) nach Altersgruppen,
- i) nach dem Ausbildungsstand der Bediensteten,
- j) nach dem Familienstand sowie nach der Anzahl und dem Alter der Kinder der Bediensteten.

2. Zusätzlich zu übermitteln sind Daten über den Anteil von Frauen und Männern, die seit der letzten Datenübermittlung

- a) eine höhere Funktion ausüben,
- b) an Aus- und Fortbildungsmaßnahmen teilgenommen haben,
- c) Leistungsprämien, Zulagen oder individuelle Lohnerhöhungen erhalten haben,
- d) eine Abteilung, ein Amt oder eine organisatorische Einheit gewechselt haben.

3. Die Daten sind automationsunterstützt dem Landesinstitut für Statistik zu übermitteln. Dieses stellt die bearbeiteten Daten der Gleichstellungsärztin zur Verfügung.

Art. 5 *Aufnahme in den Dienst*

1. Bis zur Beseitigung der Unterrepräsentanz in der betreffenden Funktionsebene bzw. Position ist bei gleicher Qualifikation vorrangig das unterrepräsentierte Geschlecht aufzunehmen, wenn nicht in der Person des Mitbewerbers/der Mitbewerberin liegende Gründe überwiegen.

2. Bisherige Teilzeitbeschäftigung von mindestens 50 Prozent aufgrund von Familienpflichten darf kein Hindernis für die Aufnahme in den Dienst sein.

3. Personen, die aufgrund von Familienpflichten einer Teilzeitbeschäftigung nachgegangen sind und eine Umwandlung der Teilzeitbeschäftigung in eine Vollzeitbeschäftigung beantragen, sind bei gleicher Qualifikation im Falle einer notwendigen Besetzung von freien Stellen vorrangig zu berücksichtigen.

- e) per tempo pieno e parziale, distinguendo fra le diverse forme;
- f) per classi di stipendio, tenendo conto di premi di produttività, indennità e aumenti individuali di stipendio;
- g) per monte salari per uomini e donne;
- h) per età;
- i) per grado di formazione delle/dei dipendenti;
- j) per stato di famiglia nonché numero ed età delle figlie e dei figli.

2. Inoltre devono essere trasmessi dati sul numero di donne e di uomini che dall'ultimo invio di dati statistici:

- a) svolgono funzioni di alto livello;
- b) hanno partecipato a iniziative di formazione e aggiornamento;
- c) hanno ottenuto premi di produttività, indennità o aumenti individuali di stipendio;
- d) hanno cambiato ripartizione, ufficio o unità organizzativa.

3. I dati devono essere comunicati, in forma adeguata a una lettura automatizzata, all'istituto provinciale di statistica. Quest'ultimo li elabora e li mette a disposizione della consigliera di parità.

Art. 5 *Assunzioni*

1. Fino al superamento della sottorappresentazione nella relativa qualifica funzionale ovvero posizione si dà la precedenza nelle assunzioni, a parità di qualificazione, al sesso sottorappresentato, a meno che non prevalgano motivi inerenti alla persona di un candidato o candidata.

2. Il fatto di aver lavorato a tempo parziale per almeno il 50 per cento dell'orario lavorativo a causa di obblighi familiari non può costituire un impedimento riguardo all'assunzione.

3. Quando sia necessario coprire posti liberi spetta un trattamento preferenziale, a parità di qualificazione, alle persone che per obblighi familiari abbiano lavorato a tempo parziale e che richiedano di passare al lavoro a tempo pieno.

Art. 6
Beruflicher Aufstieg

1. Bis zur Beseitigung der Unterrepräsentanz in der betreffenden Funktionsebene oder Position wird bei gleicher Qualifikation vorrangig das unterrepräsentierte Geschlecht in eine angestrebte höhere Funktion oder Position befördert, wenn nicht in der Person des Mitbewerbers/der Mitbewerberin liegende Gründe überwiegen.

2. Bisherige Teilzeitbeschäftigung von mindestens 50 Prozent aufgrund von Familienpflichten darf kein Hindernis für den beruflichen Aufstieg sein.

Art. 7
Vereinbarkeit von Familie und Beruf für öffentliche Bedienstete

1. Die Landesverwaltung bietet in der Regel Arbeitszeitmodelle und Organisationsformen an, die Männern und Frauen die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erleichtern. Dies gilt auch für Bedienstete mit Führungsauftrag. Entsprechende Zielvorgaben werden im jeweiligen Gleichstellungsplan festgelegt.

ABSCHNITT III
BESTIMMUNGEN ZUR GLEICHSTELLUNG
IM SPRACHGEBRAUCH

Art. 8
Bestimmungen zur Gleichstellung in normativen und Verwaltungsakten

1. Die Landesgesetze, die Verordnungen und Beschlüsse der Landesregierung sowie die Verordnungen und Verwaltungsakte der Landesverwaltung sind geschlechtergerecht zu formulieren. Die Landesregierung erlässt diesbezügliche Richtlinien.

Art. 6
Avanzamento professionale

1. In sede di promozione a una funzione o posizione desiderata di livello più alto, a parità di qualificazione si dà la precedenza al sesso sottorappresentato, a meno che non prevalgano motivi inerenti alla persona di un candidato o candidata, fino al superamento della sottorappresentazione nella relativa qualifica funzionale ovvero posizione.

2. Il fatto di aver lavorato a tempo parziale per almeno il 50 per cento dell'orario lavorativo a causa di obblighi familiari non può costituire un impedimento riguardo all'avanzamento professionale.

Art. 7
Compatibilità fra famiglia e professione per i dipendenti e le dipendenti pubblici

1. L'amministrazione provinciale offre, di regola, modelli di lavoro e di orario e forme di organizzazione atti a facilitare a uomini e donne la compatibilità della famiglia con la professione. Ciò vale anche per i dipendenti e le dipendenti con incarichi dirigenziali. Obiettivi in tal senso saranno stabiliti nei piani per la parità.

CAPO III
DISPOSIZIONI SULLA PARITÀ
NELLA LINGUA

Art. 8
Disposizioni sulla parità negli atti normativi e amministrativi

1. Le leggi provinciali, i regolamenti e le delibere della Giunta provinciale nonché i regolamenti e gli atti amministrativi dell'amministrazione provinciale devono essere formulati in un linguaggio rispettoso dell'identità di genere. La Giunta provinciale emana direttive in tal senso.

ABSCHNITT IV
BESTIMMUNGEN IN BEZUG AUF DIE
ERHEBUNG VON STATISTISCHEN DATEN

Art. 9
Erhebung statistischer Daten

1. Alle personenbezogenen Daten müssen nach Geschlecht aufgeschlüsselt erhoben werden.

2. Das Landesinstitut für Statistik teilt jährlich die wichtigsten Indikatoren zur Geschlechtersituation in Südtirol mit.

3. Das Landesinstitut für Statistik erstellt am Ende jeder Gesetzgebungsperiode einen Geschlechterbericht, in welchem das Geschlechterverhältnis in den verschiedenen Bereichen des gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und sozialen Lebens und die Entwicklung der Gleichstellung dargelegt wird. In Bezug auf die Auswahl der Statistiken holt es einen Vorschlag des Landesbeirates für Chancengleichheit ein.

ABSCHNITT V
BESTIMMUNGEN ZUR GLEICHSTELLUNG
IN GREMIEN UND FUNKTIONEN

Art. 10
Bestellung von Gremien und Ernennungen

1. Alle gesetzlich geregelten Gremien, die innerhalb der Landesverwaltung ernannt werden, müssen insgesamt ein ausgewogenes Geschlechterverhältnis aufweisen.

2. Alle vom Landtag beziehungsweise von der Landesregierung ernannten Gremien, mit Ausnahme der politischen Gremien und des Landesbeirates für Chancengleichheit, müssen insgesamt ein ausgewogenes Geschlechterverhältnis aufweisen.

3. Ist der Landtag beziehungsweise die Landesregierung für die Ernennung einzelner Mitglieder von Gremien zuständig, so haben die Ernennungen insgesamt in einem ausgewogenen Geschlechterverhältnis zu erfolgen.

CAPO IV
DISPOSIZIONI SULLA RILEVAZIONE
DI DATI STATISTICI

Art. 9
Rilevazione di dati statistici

1. Tutti i dati personali devono essere rilevati suddivisi per sesso.

2. L'istituto provinciale di statistica rende noti ogni anno i principali indicatori della condizione dei due sessi in Alto Adige.

3. Alle fine di ogni legislatura l'istituto provinciale di statistica redige una relazione sul rapporto fra i due sessi nei diversi ambiti della vita sociale ed economica e sullo sviluppo della parificazione. Riguardo alla scelta delle statistiche l'istituto acquisisce una proposta del comitato provinciale per le pari opportunità.

CAPO V
DISPOSIZIONI SULLA PARITÀ
NEGLI ORGANI E NELLE FUNZIONI

Art. 10
Nomine e composizione di organi

1. In tutti gli organi regolamentati per legge e nominati all'interno dell'amministrazione provinciale deve esserci complessivamente una situazione di equilibrio fra i sessi.

2. In tutti gli organi nominati dal Consiglio ovvero dalla Giunta provinciali deve esserci complessivamente, a eccezione degli organi politici e del comitato provinciale per le pari opportunità, una situazione di equilibrio fra i sessi.

3. Nei casi in cui la nomina di singoli componenti di organi spetta al Consiglio ovvero alla Giunta provinciali, le nomine devono avvenire secondo un rapporto complessivamente equilibrato fra i sessi.

4. Für die Gesellschaften mit Landesbeteiligung, bei denen die Landesregierung für die Ernennung von einzelnen Mitgliedern von Gremien beziehungsweise von Funktionen zuständig ist, haben die Ernennungen insgesamt in einem ausgewogenen Geschlechterverhältnis zu erfolgen.

5. In allen Gremien laut Absatz 1 und Absatz 2, ausgenommen die im Absatz 2 angeführten Ausnahmen, müssen beide Geschlechter vertreten sein. Ab einer Anzahl von 8 Personen müssen zumindest zwei Personen beider Geschlechter vorhanden sein, usw.

Art. 11

Vorschläge für Ernennungen

1. Wer zur Einbringung von Vorschlägen für eine Ernennung von Gremien oder von Funktionen laut Artikel 10 berechtigt ist, muss bei sonstiger Unzulässigkeit für jedes zu ernennende Mitglied oder für jede Funktion je einen Kandidaten und eine Kandidatin benennen. Ausgenommen sind Organisationen, deren Mitglieder zu mehr als 80 Prozent einem Geschlecht angehören, wobei Mitglieder in Gesellschaftsform nicht berücksichtigt werden.

Art. 12

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“

1. Der Vorspann von Artikel 115 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Jeder Gemeinderat hat eine Gemeindebaukommission aus wenigstens sieben Mitgliedern zu bilden, wobei in jeder Kommission beide Geschlechter vertreten sein müssen. Rechts-handlungen der Baukommission, die in Abweichung zu obigen Bestimmungen bestellt wurde, sind nichtig. Die Gemeindebaukommission besteht aus folgenden Personen:“

4. Per le società a partecipazione provinciale, nei casi in cui la nomina di singole ovvero singoli componenti di organi o funzioni spetta alla Giunta provinciale, le nomine devono avvenire secondo un rapporto complessivamente equilibrato fra i sessi.

5. In tutti gli organi di cui ai commi 1 e 2 devono essere rappresentati entrambi i sessi, con le eccezioni di cui al comma 2. A partire da un numero di 8 persone, devono farvi parte almeno due persone di ciascun sesso, e così via.

Art. 11

Proposte nominative

1. Chi è legittimato a presentare proposte nominative in organi o funzioni di cui all'articolo 10 deve indicare, a pena di inammissibilità, un candidato e una candidata per ogni componente da nominare o funzione. Fanno eccezione le organizzazioni con più dell'80 per cento dei componenti appartenenti allo stesso sesso, non considerando i componenti in forma di società.

Art. 12

Modifica alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, „Legge urbanistica provinciale“

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così modificato:

“1. Ogni consiglio comunale deve costituire una commissione edilizia comunale composta di almeno sette componenti e in ognuna devono essere rappresentati entrambi i sessi. Se la commissione edilizia non è stata nominata in osservanza delle succitate disposizioni, sono nulli gli atti da essa emanati. La commissione edilizia comunale è composta dalle seguenti persone:”

Art. 13

*Änderungen des Landesgesetzes vom
14. Februar 1992, Nr. 6,
„Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen
der Gebietskörperschaften“*

1. Nach Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Bei der Zusammensetzung der Vertretung der Gemeinden muss dem Geschlechterverhältnis bei den Bürgermeistern und Bürgermeisterinnen aller Gemeinden Südtirols Rechnung getragen werden, wobei auf jeden Fall beide Geschlechter vertreten sein müssen.“

2. Artikel 3 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„6. Die Wahl der Vertreter/Vertreterinnen erfolgt geheim; als gewählt gelten jene Mitglieder der Versammlung, die für das jeweilige Geschlecht und die jeweilige Sprachgruppe die höchste Zahl an Vorzugsstimmen erhalten haben. Jeder/Jede an der Wahl Teilnehmende kann bis zu zwei Vorzugsstimmen abgeben. Rechtshandlungen der Vertretung der Gemeinden, die in Abweichung zu obigen Bestimmungen bestellt wurde, sind nichtig.“

Art. 14

*Änderung des Landesgesetzes vom 11. Juni
2003, Nr. 10, „Bestimmungen über
den Rat der Gemeinden“*

1. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 2003, Nr. 10, erhält folgende Fassung:

„2. Der Rat der Gemeinden besteht aus 16 Mitgliedern, die von der Vollversammlung der Bürgermeister/Bürgermeisterinnen der Gemeinden des Landes gewählt werden, wobei das Kriterium des sprachlichen Proporz und der Vertretung des Gebietes jeder Bezirksgemeinschaft sowie das Geschlechterverhältnis zwischen Bürgermeistern und Bürgermeisterinnen aller Gemeinden Südtirols beachtet werden muss. Im Rat der Gemeinden müssen auf jeden Fall beide Geschlechter vertreten sein. Rechtshandlungen des Rates der Gemeinden, der in Abweichung zu obigen Bestimmungen bestellt wurde, sind nichtig.“

Art. 13

*Modifiche alla legge provinciale
14 febbraio 1992, n. 6,
„Disposizioni in materia
di finanza locale“*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è inserito il seguente comma:

“2-bis. La composizione della delegazione dei comuni deve tener conto del rapporto numerico fra sindaci e sindache di tutti i comuni in provincia di Bolzano, garantendo comunque che entrambi i sessi siano rappresentati.”

2. L'articolo 3, comma 6, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è così modificato:

“6. L'elezione dei delegati ovvero delle delegate avviene a scrutinio segreto e risultano eletti i o le componenti dell'assemblea che, per ciascun sesso e gruppo linguistico di appartenenza, hanno riportato il maggior numero di preferenze. Ogni votante può esprimere fino a due preferenze. Se la delegazione dei comuni non è stata nominata in osservanza delle succitate disposizioni, sono nulli gli atti da essa emanati.”

Art. 14

*Modifica alla legge provinciale 11 giugno 2003,
n. 10, „Disposizioni in materia
di consiglio dei comuni“*

1. L'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 11 giugno 2003, n. 10, è così modificato:

“2. Il Consiglio dei comuni ha 16 componenti, eletti dall'assemblea generale dei sindaci ovvero sindache dei comuni della provincia nel rispetto del criterio della proporzionale linguistica, della rappresentanza del territorio di ciascuna delle comunità comprensoriali nonché del rapporto numerico fra sindaci e sindache di tutti i comuni in provincia di Bolzano. Nel consiglio dei comuni devono essere comunque rappresentati entrambi i sessi. Se il consiglio dei comuni non è stato nominato in osservanza delle succitate disposizioni, sono nulli gli atti da esso emanati.”

ABSCHNITT VI
BESTIMMUNGEN ZUR FÖRDERUNG
DER GLEICHSTELLUNG UND ZUR
FÖRDERUNG DER VEREINBARKEIT
VON FAMILIE UND BERUF IN
DER PRIVATWIRTSCHAFT

Art. 15
Allgemeine Grundsätze

1. Die Gleichstellung der Bediensteten in der Privatwirtschaft und eine familienfreundliche Arbeitswelt werden durch wirtschaftliche Anreize für die Arbeitgeber gefördert.

2. Zu diesem Zweck ist bei der Bestimmung der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Beiträgen und wirtschaftlichen Vergünstigungen an Unternehmen und deren Vertretungsorganisationen die Förderung des unterrepräsentierten Geschlechtes, die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf und die Einstufung des/der Förderungsbeziehenden als familienfreundlich im Sinne dieses Gesetzes zu berücksichtigen.

3. Die Förderung des unterrepräsentierten Geschlechtes im Unternehmertum erfolgt durch die Gewährung von besonderen Beiträgen.

Art. 16
*Änderungen des Landesgesetzes vom
13. Februar 1997, Nr. 4, „Maßnahmen
des Landes Südtirol zur Förderung
der gewerblichen Wirtschaft“*

1. Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, erhält folgende Fassung:

„Art. 1 (*Allgemeine Zielsetzungen*) - 1. Das Land Südtirol, in der Folge Land genannt, fördert - unter Beachtung der gemeinschaftlichen Bestimmungen und unter Wahrung der Erfordernisse des Umwelt- und Landschaftsschutzes, der Gewährleistung einer familienfreundlichen Arbeitswelt, der ausgeglichenen Entwicklung der Beschäftigung sowie der Förderung des unterrepräsentierten Geschlechtes, der Erfordernisse des Arbeitsschutzes, der Hygiene und Arbeitssicherheit - die Entwicklung der Wirtschaftszweige Industrie, Handwerk, Handel, Tourismus

CAPO VI
DISPOSIZIONI A PROMOZIONE DELLA
PARITÀ E DELLA COMPATIBILITÀ
FRA FAMIGLIA E PROFESSIONE
NELL'ECONOMIA PRIVATA

Art. 15
Principi generali

1. La parificazione delle dipendenti e dei dipendenti nell'economia privata e un ambiente di lavoro favorevole alla famiglia sono promossi con incentivi economici per i datori di lavoro.

2. A questo fine, in sede di decisione su criteri e modalità per la concessione di contributi e agevolazioni economiche alle imprese e alle loro associazioni di rappresentanza, si deve tener conto della promozione del sesso sottorappresentato, della promozione della compatibilità fra famiglia e lavoro e della classificazione della o del beneficiario dell'agevolazione come favorevole alla famiglia ai sensi della presente legge.

3. La promozione del sesso sottorappresentato nell'imprenditoria avviene con la concessione di particolari contributi.

Art. 16
*Modifiche alla legge provinciale 13 febbraio
1997, n. 4, „Interventi della Provincia
autonoma di Bolzano-Alto Adige per
il sostegno dell'economia“*

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, è così modificato:

“Art. 1 (*Obiettivi generali*) - 1. La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, di seguito denominata Provincia, promuove lo sviluppo dei settori economici dell'industria, dell'artigianato, del commercio, del turismo e dei servizi e in particolare del plusvalore e della competitività, anche internazionale, degli stessi, nel rispetto delle normative comunitarie, delle esigenze dell'ecologia e della protezione dell'ambiente, della necessità di garantire un ambiente di lavoro favorevole alla famiglia, degli equilibri occupazionali, della promozione del sesso sottorappresen-

und Dienstleistungen und insbesondere ihrer Wertschöpfung und, auch internationalen, Konkurrenzfähigkeit.“

2. Nach Artikel 2-ter des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 2-quater (*Definitionen*) - 1. Familienpflicht im Sinne dieses Gesetzes ist die Betreuung eines Kindes unter 6 Jahren oder pflegebedürftiger Familienangehöriger bis zum zweiten Verwandtschaftsgrad.

2. Das Zertifikat für Familienfreundlichkeit ist das Zertifikat laut Artikel 32, 33 und 34 des Landesgesetzes über die Gleichstellung und Frauenförderung.“

3. Nach Artikel 4 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 5 und 6 hinzugefügt:

„5. Im Rahmen der Gemeinschaftsregelung für staatliche Beihilfen werden insbesondere für besondere Qualifikationen, für Unternehmen in strukturschwachen Gebieten und für Unternehmen mit dem Zertifikat für Familienfreundlichkeit erhöhte Beihilfen in Form von Zuschlägen auf den Basisfördersatz gewährt.

6. Im Rahmen der Gemeinschaftsregelung für staatliche Beihilfen werden insbesondere Investitionen in die Nahversorgung, Investitionen von Unternehmen in strukturschwachen Gebieten und Investitionen von Unternehmen mit dem Zertifikat für Familienfreundlichkeit vorrangig behandelt.“

4. Nach Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, werden folgende Buchstaben j), k) und l) hinzugefügt:

„j) Aus- und Weiterbildung des in Führungsebenen unterrepräsentierten Geschlechtes sowie Aus- und Weiterbildung von Wiedereinsteigern/Wiedereinsteigerinnen nach Arbeitsunterbrechung zur Wahrnehmung von Familienpflichten;

k) Einführung von flexiblen Organisationsformen und Arbeitszeitmodellen, insbesondere von Teilzeitstellen für Personen mit Familienpflichten, sowie von betrieblich organisierten Kinderbetreuungsdiensten;

tato, delle esigenze della tutela del lavoro, dell'igiene e della sicurezza sul lavoro.”

2. Dopo l'articolo 2-ter della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, è inserito il seguente articolo:

“Art. 2-quater (*Definizioni*) - 1. Obbligo familiare ai sensi della presente legge è la cura di un figlio o figlia sotto i 6 anni o l'assistenza di parenti non autosufficienti fino al secondo grado.

2. Il certificato di compatibilità familiare è quello ai sensi degli articoli 32, 33 e 34 della legge provinciale sulla parificazione e sulla promozione delle donne.”

3. All'articolo 4 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 5 e 6:

“5. Nell'ambito della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato sono concessi aiuti con una maggiorazione sul tasso di base, specialmente per particolari qualificazioni, per aziende in aree strutturalmente deboli e per aziende con il certificato di compatibilità familiare.

6. Nell'ambito della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato si dà la precedenza specialmente a investimenti nel servizio di prossimità, a investimenti di aziende in aree strutturalmente deboli, e a investimenti di aziende con il certificato di compatibilità familiare.”

4. Dopo la lettera i) del comma 1 dell'articolo 11 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, sono aggiunte le seguenti lettere j), k) e l):

“j) formazione e aggiornamento del sesso sottorappresentato nei livelli dirigenziali, nonché formazione e aggiornamento per chi rientri al lavoro dopo un'interruzione dovuta a obblighi familiari;

k) introduzione di forme d'organizzazione e di modelli d'orario lavorativo flessibili, e particolarmente di posti di lavoro a tempo parziale per persone con obblighi familiari, nonché di servizi di custodia e assistenza per bambini organizzati dalle aziende;

- l) Erlangung des Zertifikates für Familienfreundlichkeit oder Inanspruchnahme anderer Beratungsleistungen im Zusammenhang mit der Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf oder der Förderung des unterrepräsentierten Geschlechtes.“

Art. 17

Änderungen des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, „Bestimmungen über die Förderung der Landwirtschaft“

1. Nach Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„e) ein familienfreundliches Arbeitsumfeld in der Landwirtschaft zu schaffen beziehungsweise zu erhalten.“

2. Nach Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„e) die Gewährleistung eines familienfreundlichen Arbeitsumfeldes, vor allem bei gemeinschaftlichen Verarbeitungs- und Vermarktungsbetrieben.“

3. Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe r) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„r) Erstniederlassung der Junglandwirte und Junglandwirtinnen.“

4. Nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe s) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„t) Investitionen, die der Erhöhung der Familienfreundlichkeit dienen.“

Art. 18

Änderung des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, „Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität“

1. Der Vorspann des Artikels 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 28. November 1973, Nr. 79, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

- l) ottenimento del certificato di compatibilità familiare oppure fruizione di altre prestazioni di consulenza riguardanti la promozione della compatibilità fra famiglia e professione o la promozione del sesso sottorappresentato.”

Art. 17

Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, „Disposizioni relative all'incentivazione in agricoltura“

1. Dopo la lettera d) del comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, è aggiunta la seguente lettera:

“e) creare ovvero mantenere, nell'ambito dell'agricoltura, un ambiente di lavoro favorevole alla famiglia.”

2. Dopo la lettera d) del comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, è aggiunta la seguente lettera:

“e) la garanzia di un ambiente di lavoro favorevole alla famiglia, soprattutto nelle imprese collettive di trasformazione e commercializzazione.”

3. La lettera r) del comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, è così sostituita:

“r) primo insediamento dei giovani agricoltori e delle giovani agricoltrici.”

4. Dopo la lettera s) del comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“t) investimenti finalizzati a creare una situazione più favorevole alla famiglia.”

Art. 18

Modifica alla legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, „Iniziative per l'incremento economico e della produttività“

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 28 novembre 1973, n. 79, e successive modifiche, è così sostituito:

„Zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität, zur Fortbildung und Spezialisierung in den Wirtschaftsbereichen des Handwerks, der Industrie, des Fremdenverkehrs, des Handels und des Dienstleistungssektors sowie zur Förderung eines familienfreundlichen Arbeitsumfeldes ist die Landesregierung ermächtigt, nachstehende Tätigkeiten durchzuführen:“.

ABSCHNITT VII EINRICHTUNGEN ZUR FÖRDERUNG DER GLEICHSTELLUNG

Art. 19

Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen

1. Der Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen ist als beratendes Organ der Landesregierung in Sachen Geschlechtergleichstellung und Frauenförderung eingesetzt.

2. Der Landesbeirat besteht aus 15 Frauen und wird von der Landesregierung aufgrund von Zweiervorschlägen der wirtschaftlichen, sozialen, gewerkschaftlichen und politischen Organisationen, die sich ausschließlich oder vorzugsweise an Frauen richten, ernannt. Die Landesregierung kann zusätzlich Expertinnen für Gleichstellungsfragen ernennen. Die Gleichstellungsrätin ist Rechtsmitglied im Landesbeirat. Drei Mitglieder des Landesbeirates werden von der politischen Minderheit im Landtag namhaft gemacht. Für jedes Mitglied wird ein Ersatzmitglied aus derselben Organisation ernannt. Die Mitglieder müssen Kenntnisse und Erfahrungen in Fragen der Gleichstellung und Frauenförderung aufweisen. Die Zusammensetzung des Beirates muss dem Sprachgruppenverhältnis gemäß letzter allgemeiner Volkszählung entsprechen. Der Landesbeirat wählt aus seiner Mitte mit Stimmenmehrheit der Mitglieder die Vorsitzende und deren Stellvertreterin. Den Mitgliedern und den gegebenenfalls hinzugezogenen Fachleuten stehen die Vergütungen gemäß den geltenden Landesbestimmungen zu.

3. Der Landesbeirat ist für die Dauer einer

“Allo scopo di favorire l’incremento economico e della produttività nonché l’aggiornamento e la specializzazione negli ambiti economici dell’artigianato, dell’industria, del turismo, del commercio e dei servizi, inoltre per promuovere un ambiente di lavoro favorevole alla famiglia, l’amministrazione provinciale è autorizzata a svolgere le seguenti attività ed iniziative:”.

CAPO VII ISTITUZIONI PER LA PROMOZIONE DELLA PARITÀ

Art. 19

Comitato provinciale per le pari opportunità per le donne

1. Il comitato provinciale per le pari opportunità per le donne è istituito come organo consultivo della Giunta provinciale in materia di parificazione dei sessi e di promozione della donna.

2. Il comitato provinciale è composto da 15 donne e viene nominato dalla Giunta provinciale scegliendo fra due nominativi proposti dalle organizzazioni economiche, sociali, sindacali e politiche, che si rivolgono esclusivamente o preferibilmente a donne. La Giunta provinciale può nominare, in aggiunta, altre esperte in questioni di parificazione. La consigliera di parità è componente di diritto del comitato provinciale. Tre componenti del comitato provinciale vengono designate dalle forze di minoranza presenti nel Consiglio provinciale. Per ogni componente è nominata una supplente della stessa organizzazione. Le componenti devono aver acquisito conoscenze ed esperienze in questioni relative alla parificazione e alla promozione delle donne. La composizione del comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali risultano dai dati dell’ultimo censimento generale della popolazione. Il comitato provinciale elegge, nel proprio seno, a maggioranza delle componenti, la presidente e la vicepresidente. Alle componenti e agli esperti ovvero esperte eventualmente consultati spettano i compensi previsti dalla normativa provinciale vigente.

3. Il comitato provinciale resta in carica per

Gesetzgebungsperiode im Amt und muss innerhalb von 90 Tagen nach der Wahl des neuen Landtages neu bestellt werden.

Art. 20
Zuständigkeiten

1. Der Landesbeirat hat folgende Zuständigkeiten:
- a) auf Antrag der Landesregierung oder einzelner Landtagsabgeordneter Gutachten zu Entwürfen von Landesgesetzen und Verordnungen abzugeben, soweit diese für die im gegenständlichen Gesetz vorgesehenen Zielsetzungen relevant sind;
 - b) Vorschläge zu erarbeiten, um die in allen Zuständigkeitsbereichen des Landes geltenden Bestimmungen, Regelungen und Programme den Zielvorstellungen einer tatsächlichen Gleichstellung anzupassen;
 - c) jährlich Vorschläge für die Informations- und Bildungsarbeit zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter zu erarbeiten;
 - d) in Abständen von 5 Jahren in Zusammenarbeit mit dem Landesinstitut für Statistik einen Geschlechterbericht zu erstellen, in dem die Situation der Frau in Südtirol, das Geschlechterverhältnis in den verschiedenen Bereichen des gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und sozialen Lebens und die Entwicklung der Gleichstellung dargelegt wird;
 - e) die Öffentlichkeit für die Themen Chancengleichheit und Gleichstellung durch geeignete Maßnahmen zu sensibilisieren;
 - f) Tagungen und Konferenzen zu organisieren sowie alle weiteren Maßnahmen zu ergreifen, welche zur Kenntnis der Situation der Geschlechter beitragen;
 - g) ein Netz von Beziehungen zu jenen Vereinigungen im In- und Ausland aufzubauen, die sich vorzugsweise an Frauen richten oder mit Geschlechterfragen beschäftigen und eine ständige Verbindung zu entsprechenden Vereinen, Körperschaften und Institutionen aufrechtzuerhalten.

la durata di una legislatura, e il successivo deve essere nominato entro 90 giorni dall'elezione del nuovo Consiglio provinciale.

Art. 20
Competenze

1. Il comitato provinciale ha le seguenti competenze:
- a) elabora, su incarico della Giunta provinciale o di singole consigliere o consiglieri, pareri su disegni di legge e proposte di regolamenti provinciali, nella misura in cui essi siano pertinenti agli obiettivi della presente legge;
 - b) elabora proposte per armonizzare normativa, regolamenti e programmi vigenti in ogni settore di competenza provinciale con la finalità di un'effettiva parificazione;
 - c) elabora annualmente proposte per il lavoro di informazione e formazione ai fini del raggiungimento della parificazione fra i sessi;
 - d) elabora a cadenza quinquennale, in collaborazione con l'istituto provinciale di statistica, una relazione sulla condizione della donna in Alto Adige, sul rapporto fra i due sessi nei diversi ambiti della vita sociale ed economica e sullo sviluppo della parificazione;
 - e) sensibilizza l'opinione pubblica sui problemi delle pari opportunità e della parificazione, con adeguate iniziative;
 - f) organizza convegni e conferenze, e prende ogni altra iniziativa atta a contribuire alla conoscenza della condizione dei due sessi;
 - g) sviluppa una rete di rapporti con le realtà associative che, in Italia e all'estero, si rivolgono prevalentemente alle donne o che si occupano del rapporto fra i due sessi, e mantiene un costante collegamento con associazioni, enti e istituti operanti in quest'ambito.

Art. 21
Befugnisse

1. Der Landesbeirat für Chancengleichheit ist im Rahmen des von der Landesregierung zugewiesenen Budgets befugt:

- a) von der Landesverwaltung Informationen über die weiblichen Beschäftigten, den Frauenanteil auf allen Ebenen, die Durchführung von Gesetzen und Maßnahmen in Bezug auf Frauen und jede weitere Information, die zur Kenntnis der Situation der Frau beiträgt, einzuholen;
- b) vom Landesinstitut für Statistik spezifische Statistiken zur Untersuchung der Situation der Frau anzufordern;
- c) sich für die Erfüllung seiner Aufgaben externer Experten und Expertinnen zu bedienen.

Art. 22
Das Frauenbüro

1. Die Sekretariats- und Verwaltungsarbeit für den Landesbeirat für Chancengleichheit wird von der Dienststelle Frauenbüro gewährleistet. Die Dienststelle Frauenbüro wird von einer Koordinatorin geführt. Die Landesregierung stellt das nötige Personal zur Verfügung. Zusätzlich zu den Aufgaben der Sekretariatstätigkeit für den Landesbeirat für Chancengleichheit und die Gleichstellungsrätin ist das Frauenbüro auch Anlauf- und Informationsstelle für Frauen.

Art. 23
Finanzierung und Tätigkeitsbericht

1. Die Landesregierung stellt dem Landesbeirat für seine Tätigkeit jährlich ein Budget zur Verfügung. Innerhalb 30. November legt der Landesbeirat der Landesregierung eine Kostenaufstellung für das Tätigkeitsprogramm für das nachfolgende Jahr vor.

Art. 24
Gleichstellungsrätin, Ernennung

1. Die Gleichstellungsrätin wird von der Landesregierung aus einem Dreivorschlag des

Art. 21
Poteri

1. Nei limiti del bilancio a esso assegnato dalla Giunta provinciale, il comitato provinciale per le pari opportunità è autorizzato:

- a) ad acquisire dall'amministrazione provinciale informazioni sui dipendenti di sesso femminile, sulla proporzione di donne a tutti i livelli, sull'attuazione di leggi e misure riguardanti le donne, e ogni altra informazione che contribuisca alla conoscenza della condizione della donna;
- b) a richiedere all'istituto provinciale di statistica dati specifici per lo studio della condizione della donna;
- c) a servirsi di esperti ed esperte esterni per lo svolgimento delle proprie funzioni.

Art. 22
Il Servizio donna

1. Il lavoro di segreteria e amministrativo per il comitato provinciale per le pari opportunità è svolto dal Servizio donna. Il Servizio donna è guidato da una coordinatrice. La Giunta provinciale mette a disposizione il personale necessario. Oltre alle funzioni di segreteria per il comitato provinciale per le pari opportunità e per la consigliera di parità, il Servizio donna è anche punto di riferimento e sportello d'informazione per le donne.

Art. 23
Finanziamento e relazione sull'attività

1. La Giunta provinciale mette a disposizione del comitato provinciale un bilancio annuale per le sue attività. Entro il 30 novembre di ogni anno il comitato presenta alla Giunta provinciale un'elencazione delle spese per il programma di attività relativo all'anno successivo.

Art. 24
La consigliera di parità - nomina

1. La consigliera di parità è nominata dalla Giunta provinciale da una terna proposta dal

Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen ernannt.

Art. 25

Voraussetzungen für die Ernennung

1. Voraussetzung für die Ernennung zur Gleichstellungsrätin ist der Nachweis von spezifischen Fachkenntnissen in Bezug auf weibliche Erwerbstätigkeit sowie in Bezug auf die Gesetzgebung im Bereich Arbeitsrecht und Chancengleichheit. Dies muss durch entsprechende Unterlagen belegt werden. Das betreffende Ernennungsdekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Art. 26

Amts-dauer

1. Die Gleichstellungsrätin bleibt für eine Gesetzgebungsperiode im Amt und kann wieder ernannt werden.

Art. 27

Zuständigkeiten

1. Die Gleichstellungsrätin hat die Aufgabe, Diskriminierungen aufgrund des Geschlechtes am Arbeitsplatz zu bekämpfen und Maßnahmen vorzuschlagen, welche die Gleichstellung der Geschlechter im Bereich der Arbeit bewirken.

2. Die Gleichstellungsrätin übt außerdem die vom gesetzvertretenden Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, in geltender Fassung, vorgesehenen Befugnisse aus. Sofern mit diesem Gesetz nicht anders geregelt, gelten die Bestimmungen des besagten gesetzvertretenden Dekretes.

3. Die Gleichstellungsrätin begutachtet die gemäß Artikel 3 Absatz 1 von der Landesverwaltung erstellten Gleichstellungspläne und schlägt gegebenenfalls Änderungen vor.

4. Die Gleichstellungsrätin ist Mitglied der Landesarbeitskommission und des Landesbeirates für Chancengleichheit. Zudem hat sie den Aspekt der Chancengleichheit in den von den Struktur-

comitato provinciale per le pari opportunità per le donne.

Art. 25

Requisiti per la nomina

1. Requisiti per la nomina a consigliera di parità sono comprovate conoscenze specifiche riguardo all'attività lavorativa femminile nonché alla legislazione sul diritto del lavoro e le pari opportunità. Dette conoscenze vanno dimostrate con relativa documentazione. Il decreto di nomina è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 26

Durata in carica

1. La consigliera di parità resta in carica per una legislatura e può essere riconfermata.

Art. 27

Competenze

1. La consigliera di parità ha il compito di combattere le discriminazioni sul posto di lavoro basate sul sesso di appartenenza e di proporre misure atte a realizzare la parità fra i sessi nell'ambito del lavoro.

2. La consigliera di parità esercita inoltre le funzioni previste dal decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, e successive modifiche. Salvo disposizioni diverse nella presente legge, valgono le disposizioni del succitato decreto legislativo.

3. La consigliera di parità valuta i piani per la parità elaborati dall'amministrazione provinciale ai sensi dell'articolo 3, comma 1, e può proporre modifiche ai piani stessi.

4. La consigliera di parità è componente della commissione provinciale per l'impiego e del comitato provinciale per le pari opportunità. Inoltre persegue l'obiettivo delle pari opportunità nei

fondsprogrammen der Europäischen Union vorgesehenen Begleitausschüssen zu vertreten.

Art. 28

Amtsentschädigung und Spesenvergütung

1. Für die Zeit der Beauftragung hat die Gleichstellungsrätin Anrecht auf eine Entschädigung, die der einer Amtsdirektorin/eines Amtsdirektors entspricht. Für die Außendienstvergütung und eventuelle Reisekosten finden die für die Landesbediensteten geltenden Bestimmungen Anwendung.

2. Für die Dauer der Beauftragung kann die Gleichstellungsrätin keine andere berufliche Tätigkeit ausüben.

Art. 29

Struktur und Personal

1. Für die Erfüllung ihrer Aufgaben kann sich die Gleichstellungsrätin des Frauenbüros laut Artikel 22 bedienen.

2. Zur besseren Umsetzung ihrer prozessrechtlichen Befugnisse kann sie sich der Anwaltschaft der autonomen Provinz Bozen bedienen.

Art. 30

Auskunftsrecht

1. Die Gleichstellungsrätin kann bei der Landesverwaltung Ablichtungen von Unterlagen anfordern, die sie für die Durchführung ihrer Aufgaben für nützlich hält, und in alle Akten Einsicht nehmen.

Art. 31

Tätigkeitsbericht

1. Am Ende jeder Gesetzgebungsperiode übermittelt die Gleichstellungsrätin dem Landtag, der Landesregierung sowie dem Landesbeirat für Chancengleichheit einen Tätigkeitsbericht.

ABSCHNITT VIII

comitati di sorveglianza previsti dai programmi dei fondi strutturali dell'Unione europea.

Art. 28

Indennità di carica e rimborso spese

1. Per il periodo dell'incarico la consigliera di parità ha diritto a un'indennità corrispondente a quella di una direttrice o direttore d'ufficio. Per l'indennità di trasferta ed eventuali spese di viaggio si applicano le disposizioni vigenti per i dipendenti e le dipendenti provinciali.

2. Per la durata dell'incarico la consigliera di parità non può esercitare altre attività professionali.

Art. 29

Struttura e personale

1. Per lo svolgimento delle proprie funzioni la consigliera di parità può servirsi del Servizio donna di cui all'articolo 22.

2. Per una migliore attuazione delle proprie competenze in sede processuale, ella può servirsi dell'avvocatura della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 30

Diritto d'informazione

1. La consigliera di parità può richiedere all'amministrazione provinciale fotocopie di documenti che ritenga utili all'espletamento delle proprie funzioni e può prendere visione di tutti gli atti.

Art. 31

Relazione sull'attività

1. A fine di ogni legislatura la consigliera di parità fa pervenire una relazione sull'attività al Consiglio e alla Giunta provinciali nonché al comitato provinciale per le pari opportunità.

CAPO VIII

MASSNAHMEN ZUR FÖRDERUNG DER FAMILIENFREUNDLICHKEIT

Art. 32

Zertifikat für Familienfreundlichkeit

1. Das Zertifikat für Familienfreundlichkeit kann an alle privaten Arbeitgeber vergeben werden, die die in Artikel 33 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen.

2. Die Inhaber des Zertifikates für Familienfreundlichkeit erhalten die in den jeweiligen Förderungsgesetzen und Durchführungsrichtlinien dazu vorgesehene Vorzugsbehandlung.

Art. 33

Kriterien für die Vergabe des Zertifikates

1. Das Zertifikat wird privaten Arbeitgebern zuerkannt, die mindestens vier der folgenden Kriterien erfüllen:

- a) Arbeitsplatzerhalt bei Abwesenheit für mindestens 1,5 Jahre aufgrund von Familienpflichten,
- b) befristete Reduzierung der Arbeitszeit auf Teilzeit auf Antrag der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers mit Familienpflichten,
- c) Flexibilität der Arbeitszeit auf Antrag der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers mit Familienpflichten,
- d) Flexibilität des Arbeitsortes auf Antrag der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers mit Familienpflichten,
- e) Maßnahmen zur Kinderbetreuung,
- f) Zusatzleistungen für Beschäftigte mit Familie,
- g) Förderung der aktiven Vaterschaft.

2. Die Durchführungsrichtlinien zur Regelung obiger Kriterien werden von der Landesregierung auf Vorschlag des/der zuständigen LandesrätIn festgelegt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

3. Das Zertifikat wird von der Landesregierung auf Vorschlag des/der zuständigen LandesrätIn vergeben.

Art. 34

MISURE A PROMOZIONE DELLA COMPATIBILITÀ FAMILIARE

Art. 32

Certificato di compatibilità familiare

1. Il certificato di compatibilità familiare può essere rilasciato a tutti i datori di lavoro privati, che soddisfino i requisiti previsti dall'articolo 33.

2. Chi sia in possesso del certificato di compatibilità familiare gode del trattamento preferenziale previsto al riguardo nelle relative leggi di promozione e nelle relative direttive di attuazione.

Art. 33

Criteri per il rilascio del certificato

1. Il certificato è rilasciato ad aziende private che soddisfino almeno quattro dei seguenti criteri:

- a) mantenimento del posto di lavoro per almeno 1,5 anni in caso di assenza per obblighi familiari;
- b) concessione a tempo determinato del lavoro a tempo parziale su richiesta della lavoratrice o lavoratore con obblighi familiari;
- c) flessibilità dell'orario di lavoro su richiesta della lavoratrice o lavoratore con obblighi familiari;
- d) flessibilità del luogo di lavoro su richiesta della lavoratrice o lavoratore con obblighi familiari;
- e) misure di cura e assistenza per bambini;
- f) prestazioni aggiuntive per occupati e occupate con famiglia;
- g) promozione della paternità attiva.

2. Le direttive di attuazione per la regolamentazione dei succitati criteri sono emanate dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente e pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Il certificato è rilasciato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente.

Art. 34

Gültigkeit des Zertifikates

1. Das Zertifikat wird für einen Zeitraum von 5 Jahren vergeben, wobei sich der Arbeitgeber verpflichtet, die von ihm angegebenen familienfreundlichen Maßnahmen über diesen Zeitraum aufrecht zu erhalten. Nach Ablauf der Gültigkeit des Zertifikates kann ein neuerlicher Antrag gestellt werden.

ABSCHNITT IX
MASSNAHMEN ZUR FÖRDERUNG
DER GLEICHSTELLUNG
DER GESCHLECHTER

Art. 35

Förderung von Frauenprojekten

1. Das Land kann in den Bereichen Aus- und Weiterbildung von Frauen, Sensibilisierung der Öffentlichkeit zum Thema Chancengleichheit und Förderung der Frauenkultur, Maßnahmen ergreifen und/oder Projekte privater Körperschaften und Einrichtungen, Frauenorganisationen, -gruppen und -initiativen, die auf Landesebene tätig sind, fördern.

2. Die entsprechenden Durchführungsrichtlinien werden von der Landesregierung auf Vorschlag des/der zuständigen LandesrätIn erlassen.

3. Die Beiträge werden von der Landesregierung auf Vorschlag des/der zuständigen LandesrätIn vergeben.

ABSCHNITT X
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 36

Finanzbestimmung

1. Dieses Gesetz bringt für das Finanzjahr 2009 keine Mehrausgaben mit sich.

2. Die Ausgaben zu Lasten der nachfolgenden Jahre werden mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt.

Art. 37

Validità del certificato

1. Il certificato è rilasciato per un periodo di cinque anni, con l'impegno del datore di lavoro a mantenere per detto periodo le misure di compatibilità familiare da lui dichiarate. Scaduto il periodo di validità del certificato può essere presentata una nuova domanda.

CAPO IX
MISURE A PROMOZIONE
DELLA PARIFICAZIONE
FRA I SESSI

Art. 35

Promozione di iniziative per le donne

1. La Provincia può adottare misure negli ambiti formazione e aggiornamento per le donne, sensibilizzazione dell'opinione pubblica al tema delle pari opportunità, e promozione della cultura femminile, ovvero promuovere misure e progetti da parte di enti e strutture privati e organizzazioni, gruppi e iniziative femminili attivi a livello provinciale.

2. Le relative direttive di attuazione sono emanate dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente.

3. I contributi sono assegnati dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente.

CAPO X
NORME FINALI

Art. 36

Norma finanziaria

1. Questa legge non comporta spese aggiuntive per l'anno finanziario 2009.

2. Le spese a carico degli esercizi successivi sono stabilite con la legge finanziaria annuale.

Art. 37

Aufhebung

1. Das Landesgesetz vom 10. August 1989, Nr. 4, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

Art. 38

In-Kraft-Treten und Übergangsbestimmungen

1. Dieses Gesetz tritt am 1. Jänner 2010 in Kraft. Alle Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz sind innerhalb von 3 Monaten nach seinem In-Kraft-Treten zu erlassen.

2. Die Gleichstellungspläne in Erstanwendung dieses Gesetzes sind innerhalb von 12 Monaten nach seinem In-Kraft-Treten zu erstellen.

3. Abschnitt V gilt für alle neu zu ernennenden Gremien oder beim Ausscheiden von Mitgliedern bzw. bei der Neubesetzung von Funktionen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

DIE EINBRINGERINNEN

Dr. Martha Stocker
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch
Rosa Thaler Zelger

Abrogazione

1. La legge provinciale 10 agosto 1989, n. 4, e successive modifiche, è abrogata.

Art. 38

Entrata in vigore e norme transitorie

1. La presente legge entra in vigore il 1° gennaio 2010. Tutti i regolamenti di esecuzione relativi alla presente legge devono essere emanati entro 3 mesi dalla sua entrata in vigore.

2. I piani per la parità in prima applicazione della presente legge devono essere elaborati entro 12 mesi dalla sua entrata in vigore.

3. Il capo V vale per tutti i nuovi organi da nominare, o in caso di cessazione dal servizio di componenti e per la copertura di posti e funzioni vacanti.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

LE PRESENTATRICI

dott.ssa Martha Stocker
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer
dott.ssa Veronika Stirner Brantsch
Rosa Thaler Zelger

Beim Landtagspräsidium am 18. März 2009 eingegangen, Prot. Nr.2208/hz/ci

Pervenuto alla presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano il 18 marzo 2009, n. prot. 2208/AB/pa